

# Berner Wochenchronik

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst**

Band (Jahr): **10 (1920)**

Heft 16

PDF erstellt am: **22.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**„Gäll! machsch dym Müetti Fröüb!“**

Sälb Mal, wo bi vom Herre cho,  
 Het d's Müetti zue mer g'feit:  
 „Hans tue geng guet u schtell di brav!“  
 „U mach dym Müetti Fröüb!“  
 U d'Träne si-n-ihm z'schieße cho —  
 — Vergiffes nümme meh. —  
 Bi uf, berbo, u furt i d'Wält!  
 — Ga d's Müetti nie meh gieh. —  
 D'ra syder mängisch gsinnet ha. —  
 U wie mi d's Giegi schticht,  
 Für Deppis z'bosge, wo nid rächt,  
 G'seh-n-i hys fründlech G'sicht,  
 Wo seit: My Hans! my liebe Bueb!  
 Gäll! machsch mer ke Verdruf?  
 Nid daß d'ys Müetti sech im Grab  
 Für di no schäme mueß!  
 Das ha-n-i mir o d's Härze gnoh! —  
 U s'het mer Säge treit! —  
 U rüefe's allne junge Lit:  
 „Gäll! machsch dym Müetti Fröüb?“

D. Rn.



**Um den Achtstundentag.**

Mit der Aussperrung der Maurer und Handlanger, welche die Fünfzigstundenwoche nicht annehmen wollen, ist abermals ein prinzipieller Kampf entbrannt, der Teile unseres Volkes in zwei Parteien zu zerreißen scheint. Scheint, denn der Riß ist längst da, und der gewerkschaftliche Kampf gegen das Unternehmertum ist bloß ein Symptom jener Zerrissenheit.

Von seiten der Arbeiter wird geltend gemacht, daß es nie und nimmer geschehen dürfe, das Errungene, die gesetzliche Achtundvierzigstundenwoche, an irgend einer Stelle zu durchlöchern; denn die erste Durchlöcherung werde der zweiten rufen, die zweite aber der hundertsten. Und wenn es einmal so weit gehe, so könne die Niederlage gebucht und ein zwanzigjähriger Kampf als verloren angesehen werden. Die Niederlage wäre umso größer, als es sich um die Grundfrage der Gewerkschaftspolitik überhaupt handelt, um die Bestrebung der organisierten Arbeiter, ihre Ware, die sie auf den Markt zu werfen haben, die Arbeitskraft, so teuer und rar als möglich zu machen. Und selbstverständlich dient nichts der Verteuerung dieser Ware so sehr, wie Verlängerung der Arbeitszeit. Jede Stunde Verlängerung ist

aber eine Vermehrung des Angebotes, also ein Faktor der Verbilligung. Es handelt sich also einfach darum, die Entwertung der Armkraft zu verhüten.

Die gegnerische Partei hat dagegen das größte Interesse, so billige Arbeitskräfte als möglich zu bekommen; es ist Vernunft, die das gebietet; der Produzent ist auf die Nachfrage des Volkes angewiesen, hat allerorts mit Konkurrenz zu rechnen, kann wohl bis auf eine gewisse Höhe die erhöhten Produktionskosten auf den Konsumenten überwälzen, aber nur so weit, als die Nachfragekraft des Volkes reicht und kein Unterangebot der Konkurrenz ihn vom Markte verdrängt. Der Faktor: Verlängerung der Arbeitszeit würde Hoffnung lassen, innert einer gewissen Zeit wenn nicht Lohnabschläge zu erzielen, so doch Steigerungen zu verhüten.

Ueber diesen beiden Standpunkten steht das Interesse der Allgemeinheit, das wesentlich anders aussieht als das Privatinteresse beider Lager. Das öffentliche Wohl und das Wohl des Einzelnen fordern namentlich in diesen Tagen nichts Dringenderes als Vermehrung der Produktion, und es stärkt die Arbeitgeber moralisch außerordentlich, daß sie mit ihren Forderungen nach Ausdehnung der Arbeitszeit dafür eintreten, während die Arbeiter im Gegenteil den Vorwurf der Sabotage im Produktionsprozeß auf sich nehmen.

Nun ist offenbar, daß eine Zeit, die solchermäßen an einem Zwiespalt der Arbeitenden leidet, sehr krank ist, und wenn die Entwicklung gleichermäßen fort-

schreitet, schließlich aus den Fugen gehen muß. Denn die Tendenz der Arbeiter, ihre Arbeitskraft zu verteuern, muß notwendigerweise nach neuen Verfüzungen der Arbeitgeber, solche Verfüzungen zu verhüten, neuen Konflikten rufen, das Bedürfnis der Allgemeinheit aber bei stets abnehmender Produktion sich zur großen Not steigern, in deren Gefolge allgemeine Zerrüttung der Gesellschaft sich einstellen müßte. Dorthin drängt ja auch die Krisis, und unsere Tragik scheint es zu sein, zuzuschauen zu müssen, wie die Sabotage weitergeht, weil niemand weiß, wie die Arbeitermassen zu bekehren sind, damit sie wieder ein größeres Interesse an langer statt an kurzer Arbeitszeit haben werden.

Selbstverständlich ist der Wille der Massen, die eigene Arbeitskraft rar zu machen, ein Hauptschaden; aber vom Standpunkte zukunfterfassender Politik aus darf nicht dieser Wille, sondern seine Ursachen bekämpft werden. Es läßt sich ein Zustand denken, wo die Interessen der Allgemeinheit und jedes Einzelnen gleichermäßen auf Produktion, Mehrproduktion, also Arbeit und immer mehr Arbeit gehen. Das ist der Zustand einer gesunden Zeit, während unser Zustand krankhaft ist.

Der Achtstundentag, besser, schon die bloße Forderung nach dem Achtstundentag, ja, nach einer Begrenzung der Arbeitszeit überhaupt, ist eine Uebergangsercheinung, und zwar Erscheinung jenes bezeichneten krankhaften Zustandes. Wenn sich der Zustand der Zeit gebessert haben wird, werden wir dies zuerst daran erkennen, daß der Streit über Arbeitszeit und Beschränkung verschwunden sein wird.

Es ist eine unendliche Entwicklung bis zu diesem Zustand und wir stehen noch mitten in der Krisis. Aber wenn wir zur Ueberwindung der Krisis fortschreiten sollen, so heißt die erste Bedingung: Erkenntnis der Krankheit. Das heißt aber nichts anderes als Erkenntnis der Divergenz jener drei Interessen: Verteuerung der Ware Arbeitskraft, Suche nach billigen Arbeitskräften, Mehrproduktion... Und wenn wir sehen, wie die drei einander widersprechen, so werden sich auch die Mittel finden lassen, um sie in Harmonie überzuführen. F.



Dr. F. Bolmar,

der neugewählte bernische Regierungsrat.

Montag, den 19. April, wird die Bundesversammlung zusammentreten. Im Vordergrund des Interesses steht im Nationalrat eine Interpellation Belmonts über die Wiederaufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen der

Schweiz und Sowjetrußlands. Dann stehen schon für die erste Sitzung die Steuerzuschläge für das Bundespersonal pro 1920 auf der Traktandenliste. Der Ständerat hat sich mit einer Vorlage über die Ruhegehälter des Bundesrates und der Mitglieder des Bundesgerichtes zu befassen.

Zum Studium der Einführung der drahtlosen Telegraphie in der Schweiz wird im Monat Mai erstmalig eine Kommission zusammentreten. Da unser Land bisher nur einige wenige Empfangsstationen besitzt, ist sicher das Bedürfnis für eine Landstation, die Nachrichten rasch der Welt vermitteln kann, vorhanden, besonders für Zeiten, wo die gewöhnlichen Leitungen überlastet oder abgebrochen sind. Es wird sich auch darum handeln, die Frage zu prüfen, welchem System der Vorzug zu geben ist, ob dem Telefunken- oder dem Marconisystem. Auch juristische Erwägungen sind zu beraten, zum Beispiel: Soll die drahtlose Telegraphie dem bestehenden Telegraphengesetz unterstellt werden oder erstreckt sich auf sie der Grundsatz der Exterritorialität.

Die Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen legt einen neuen Entwurf zur Revision des Rückkaufgesetzes vor. Darin verzichtet sie, wenn auch nicht ohne schwere Bedenken, auf die Aufhebung der Kreisorgane.

Im Jahre 1919 erfolgten in der ganzen Schweiz Waldausreitungen, und zwar 112,78 Hektaren Schützwald und 114,96 Hektaren Nichtschützwald, mit Ersatzaufforstungen von 20,84 Hektaren Schütz- und 19,21 Hektaren Nichtschützwald. Das eidgenössische Forstdepartement macht die Kantone darauf aufmerksam, daß im Lande herum ganz erhebliche Flächen von Wald entblößt und der landwirtschaftlichen Benützung zugewendet wurden ohne Einholung einer Urbarisierungsbewilligung. Rodungen von Schützwaldungen von über 30 Aren dürfen nur mit Bewilligung des eidgenössischen Departements des Innern erfolgen.

Auf Wunsch der deutschen Regierung weilen zurzeit mehrere schweizerische Offiziere in Deutschland. Sie stehen unter den Befehlen von Oberstkorpskommandant Wildbolz und haben die Aufgabe, die russischen Gefangenenlager in Deutschland zu inspizieren und den Rücktransport der Russen zu organisieren. Der Mission sind viele Rußlandschweizer beigegeben; sie wird zirka drei Monate dauern.

Aus verschiedenen Kreisen der Grenzbevölkerung waren schwere Klagen gegen die Grenzbeobachtungstruppen erhoben worden, die den Bundesrat veranlaßten, eine eingehende Untersuchung zu veranlassen. Aus dem Ergebnis geht hervor, daß die erhobenen Anschuldigungen zum Teil auf Mißverständnissen beruhen, zum Teil aus einer bedauerlichen Heße aus der Grenzbevölkerung herrühren. Verstöße in der Truppe werden nach wie vor disziplinarisch oder gerichtlich bestraft. Ungerechtfertigte Angriffe, Verleumdungen und Beschimpfungen der Grenzbeobachtungstruppen werden von nun an aber auch strafrechtlich verfolgt werden.

#### † Gerold von Erlach,

gew. Kreisoberingenieur in Bern.

Am 26. März abhin starb in Bern Herr Gerold v. Erlach, gewesener Kreisoberingenieur des Kantons Bern, ein



† Gerold von Erlach.

Mann, der dem Staate hervorragende Dienste geleistet hat. Zu seinem hier wiedergegebenen Bilde können wir leider raumeshalber nur einige Daten und allgemeine Angaben aus dem reichen Leben des Verstorbenen anfügen, wohl wissend, daß wir damit seine hohen Verdienste in keiner Weise würdigen können.

Herr Gerold von Erlach wurde 1852 als Sohn des Arztes des äußern Krankenhauses in Bern geboren, besuchte die Schulen unserer Stadt und von Morges und absolvierte die Studien in Lausanne. Frühzeitig machte er sich selbständig und arbeitete als Ingenieur an der Linthtal-Bahn, dann an der Langnau-Luzern-Bahn und trat 1880 in den Staatsdienst ein. Zuerst bekleidete er das Amt eines Adjunkten des Stadtgenieurs in Bern, wurde 1898 Bezirksingenieur und später Oberingenieur. Trotz den oft sehr beschwerlichen Fußmärschen bei jeder Witterung, war er bis kurz vor seinem Tode, der ihn mitten aus seiner Berufstätigkeit herausriß, auf dem Posten und erfüllte seine Pflichten mit peinlicher Gewissenhaftigkeit. Seinen Untergebenen war er von vorbildlichem Wohlwollen, als Familienvater selbstlos und treubeforscht um seine Angehörigen. Sein Tod wird überall aufs tiefste bedauert.

Die Staatsrechnung der schweizerischen Eidgenossenschaft schließt pro 1919 mit einem Defizit von 95,655,686 Fr. ab. Die Einnahmen betragen 286,879,263 Franken (Budget 229,800,000 Fr.) und die Ausgaben 382,534,950 Fr. (Budget 307,400,000 Fr.). Durch das Hinzutreten der im Laufe des Jahres 1919 bewilligten Nachtragskredite von 82,422,823 Fr. war das voraussichtliche Defizit von 77,600,000 Franken auf 160,022,823 Franken gestiegen. Der Abschluß der Rechnung stellt sich somit um 64,367,136 Fr. günstiger als vorgesehen war. Bei diesem Ergebnis ist allerdings in Betracht zu ziehen, daß die Kosten der Mobilmachung der schweizerischen

Armee in dieser Rechnung nicht enthalten sind. Die Kosten der Mobilmachung betragen bis Ende 1919 1,220,679,608 Fr.

Das eidgenössische Finanzdepartement hat eine Expertenkommision beauftragt, Vorschläge für ein einheitliches Lohngesetz auszuarbeiten, das die Lohnverhältnisse des gesamten eidgenössischen Personals regeln soll. Eine andere Kommission ist mit der Prüfung der sozialen Verhältnisse des Bundespersonals betraut worden.

Das eidgenössische Militärdepartement beschäftigt sich gegenwärtig mit der Frage, ob nicht der pädagogische und turnerische Teil der Rekrutenprüfungen, der seit dem Kriegsausbruch sistiert war, endgültig fallen gelassen werden sollte. Die Begriffe haben gewechselt. Früher hat einer mit einem gewissen Stolz an eine gut abgeschlossene Rekrutenprüfung zurückgeblüht. Heute gilt das nichts mehr.

Da die Stadt St. Gallen sich nicht zur Uebernahme des eidgenössischen Turnfestes pro 1921 entschließen konnte, hat das Zentralkomitee des eidgenössischen Turnvereins beschlossen, die Uebernahme des Festes zur freien Konkurrenz auszusprechen.

Mit Eingabefrist bis zum 30. September 1920 wird unter sämtlichen Schweizerbürgern ein Wettbewerb für eine schweizerische Landeshymne erlassen. Die Manuskripte sind in versiegeltem Umschlag an den Zentralpräsidenten des eidgenössischen Sängervereins, Herrn Stadtpräsident F. Borchet in Neuenburg, zuzusenden. Die eingereichten Texte und Kompositionen werden durch zwei verschiedene Preisgerichte beurteilt.

Vom Zentralvorstand der Gesellschaft schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten wird die Gründung eines Verbandes aller geistig Arbeitenden in der Schweiz angeregt.

Unsere Vertreter an der Pariser Münzkonferenz brachten den Antrag Frankreichs nach Hause, die Schweiz solle die in ihrem Besitz befindlichen französischen Silberscheidemünzen aus dem Verkehr zurückziehen, um sie an das genannte Land abzuliefern, das Mangel daran hat. Es wird gesagt, die Auflösung der Münzunion wäre eigentlich das Vernünftigste gewesen, wenn wir unsere gesunden Zustände vor jeder Verschlimmerung durch die mit uns verbundenen Staaten retten wollen. An das Zurückziehen der französischen Silberscheidemünzen darf aber auch nicht gedacht werden, da wir dadurch in eine wahre Kleingeldplagiaten gerieten, denn es kann nicht geleugnet werden, daß bei uns sehr viel französisches Silber kursiert.

Die Schweizerwoche findet dieses Jahr in der Zeit vom 13. bis 27. Oktober statt.

Nicht weniger als 29 Schützenfeste sind im Schützenkalender der „Schweizerischen Schützenzeitung“ vom 5. April bis Mitte Juli dieses Jahres angefragt.

Der Bundesrat will der Kohlenimportgenossenschaft in Basel die nötigen Mittel zur Verfügung stellen für ausreichende Kohleneinkäufe während des Sommers 1920.







In der Nähe der Kirche in Spiez soll eine Gedenkstätte für verstorbene oberländische Wehrmänner errichtet werden. Damit sie eine volle künstlerische Gestaltung erfahre, wird dafür unter den bernischen Architekten und Bildhauern, sowie unter den in oberländischen Einheiten diensttuenden Wehrmännern ein Ideenwettbewerb eröffnet. Bis zum 31. Mai nächsthin können Modelle oder Zeichnungen eingereicht werden. Das Preisrichteramt haben die Herren Architekten Indermühle und Urfer, Bildhauer Hänni, Kunstmaler Minger und Hauptmann Michel übernommen. —

Das Kohlenbergwerk bei Boltigen ist nach wie vor im vollen Betrieb, um das begehrte Heizmaterial dem Berge zu entreißen. 60 bis 70 Arbeiter sind mit der Kohlenförderung beschäftigt und fördern durchschnittlich täglich 10 Tonnen. Die Kohlenminen befinden sich in einer Höhe von 1600 Metern auf der sogenannten Ebnetalp, zwei Stunden oberhalb Boltigen. Die Arbeiter, meist Berner und Berneroberrländer, haben in vier Baracken Unterkunft und führen gemeinsame Küche. —

Frühlingspracht am Thunersee. Frühzeitig stehen die Obstbäume an den milden Ufern des Thunersees schon in schönster Blüte und strahlen im hellen Sonnenlicht unter dem latten Blau des Himmels wie Weihnachtsbäume aus dem grünen Land. O Welt, wie bist du wunderschön! Allenthalben ist das junge Grün in die Bäume und Sträucher geschossen; in den Gärten am See lachen die Frühlingsblumen, Wiese und Feld prangen im schönsten Schmucke, in der Heide blüht der Schlehdorn, im Wald reihen die Kinder zarte Märzglocken zum Strauß, Erlenkästchen und blühende Weidenzweige. Ein Subeln der Vögel und Singen und Tauschen der Menschen erfüllt die Luft. Ueber dem grünen Land blinken die weißen Schneegipfel, in der Tiefe schimmert der azurblaue See und alles leuchtet und strahlt im warmen Sonnenschein. Text, Freunde, laßt uns wandern! B.



Stadt Bern

Freunde unseres bernischen Kunstmuseums haben letzte Woche unter dem Vorsitz von Dr. Trüffel darüber beraten, ob es nicht wünschenswert wäre, eine Gesellschaft von Freunden des Kunstmuseums zu gründen, um der Museumsleitung die nötigen Mittel zu einer reicheren Betätigung auf dem Kunstmarkt zu sichern. Zurzeit stehen ihm aus Subventionen von Staat und Gemeinden jährlich bloß 10,000 Fr. zur Verfügung, eine Summe, mit der sich herzlich wenig anfangen läßt. Das Museum sollte wertvolle Gelegenheiten des Kunstmarktes ausnützen können; auch wäre die Errichtung eines Kupferstichkabinetts wünschenswert. Heute hätte es Gelegenheit, ein prächtiges Werk Buchlers zu erwerben und bedeutungsvolle Russen Lorns, zu dem ihm aber die Mittel fehlen.

Zum Studium der Detailfragen für die Gründung der Gesellschaft wurde ein Ausschuß aus folgenden Herren bestellt: Dr. Trüffel, Davinet, Dr. von Mandach, Prof. Weese, Kunstmaler Lieche, Oberrichter Kasser, Verleger Pochon-Tent, Architekt und Gemeinderat Indermühle.

Im Stadtrat wurde letzte Woche das vom Gemeinderat vorgelegte zweite Budget für 1920 behandelt. Sämtliche bürgerliche Parteien lehnten daselbe neuerdings ab, da es den Gründen zur Verwerfung des ersten Budgets nicht genügend Rechnung trage. Sie verlangten Einsparung an Gehältern und Löhnen, freiwillige Ausdehnung der Arbeitszeit und weniger starke Erhöhung des Steuerfußes. Das Budget aber wurde von den Sozialdemokraten, denen einige bürgerliche beistanden, trotz dieser Aussetzungen genehmigt und gelangt somit zum zweitenmal vor die Gemeindeabstimmung.

Am 10. April feierte die 9. Promotion des Seminars Muristalben im Bürgerhaus das Jubiläum ihrer Patentierung, die im Jahre 1870 stattfand. Zur Feier fanden sich 70 Mann ein, darunter drei Achtzigjährige, wovon einer, der sechzig Jahre Schuldienst hinter sich hat. Der Veteranatag war dazu bestimmt, ein Stück Jugendzeit aus der Erinnerung heraufzuholen und im Gedenken an den Gründer des Seminars, Herrn Pfarrer Friedrich Gerber, alte Beziehungen zu erneuern. Von den damaligen patentierten jungen Lehrern sind heute einige Regierungsräte, Nationalräte, Redaktoren, Pfarrherren, Fürsprecher, Missionare, Kunstmaler, Musikdirektoren und Gerichtsschreiber. Aus den zahlreichen Reden sei diejenige des Herrn Regierungsrat Burren erwähnt, der aus dem genannten Seminar hervorging. Von nun an soll alle Vierteljahre eine Zeitung, „Blätter vom Muristalben“, den Kontakt zwischen den ausgetretenen Zöglingen erhalten. —

Unter dem Vorsitz von Herrn Regierungsrat Dr. Tschumi hat sich hier das Organisationskomitee für das eidgenössische Schwing- und Aepplerfest gebildet. Es soll am 31. Juli und 1. August abgehalten werden. —

Nach längerer Pause wurde vergangenen Sonntag, 11. April, die Schützenmatte, die Budenstadt Berns, wieder eröffnet, die eine Menge Schaulustiger anzog. Wie bei früheren Gelegenheiten ist auch diesmal alles aufgefahren, was Herz und Augen der Jugend erfreut: das Röhlspiel, die Rutschbahn, das Hypodrom. Indische Fakire erfreuen durch ihre Zaubereien. Das Wiedereröffnen der Schaubuden bedeutet zugleich den Wiedereintritt des normalen Lebens. —

Letzten 8. April tagte der bernische Stadtrat zum erstenmal im Grobstratsaal. Eingang der Sitzung wies Präsident Dr. Wettstein darauf hin, daß vor zirka 122 Jahren die alte Regierung von Stadt und Republik Bern zum letztenmal in diesem Raum versammelt war. — Neu in den Rat wurden aufgenommen die Herren Oberrichter Ernst und Redaktor Schürch. — Den Straßentuerungszulage von je 100 Fr. gewährt. — In den Verhandlungen über das

Stadttheater wurde dem Institut ein außerordentlicher Beitrag von 58,000 Franken bewilligt. Für die Folge soll neben dem artistischen Leiter ein kaufmännischer Direktor amten. Die Stelle ist bereits ausgeschrieben. Ueber den bisherigen Betrieb ist eine Expertise angeordnet. Da das Personal auf weitere Forderungen verzichtet, kann der Betrieb für 1920/21 gesichert werden. —

Als Nachfolger des zurückgetretenen Herrn Steiner wählte der Gemeinderat von Bern zum Stadtgenieur Herrn Armin Reber von Dientligen. —

Auch das Kadettenkorps der Stadt Bern soll modernisiert werden. Es soll ihm eine nichtgewehrtragende Sport- und Wandergruppe angegliedert werden. Die Uniform soll vereinfacht, dadurch verbilligt werden. Es will sich mehr als bisher der körperlichen Ausbildung der Jugend widmen. —

(Eingelandt.) Die Vereinigung weiblicher Geschäftsangestellter der Stadt Bern veranstaltet nächsten Montag, den 19. April, abends 8¼ Uhr, im Grobstratsaal einen Diskussionsabend über „Die Verkäuferin und das Lehrlingsgesetz“. Um speziell dem Berufe der Verkäuferin eine solidere Grundlage zu geben, sucht dieser Verein gegenwärtig bei der Regierung die Errichtung einer behördlichen Verkäuferinnenschule zu erwirken, wie sie in der Gewerbeschule für die Lehrlinge des Gewerbestandes bereits besteht. Die Vereinigung hofft, damit dem Mangel an tüchtigen und ausgebildeten Verkäuferinnen, über den in Handelstreifen so oft geklagt wird, abzuhelfen.

#### Spielplan des Berner Stadttheaters vom 18. bis 25. April.

Sonntag, 18. April, nachm. 2 Uhr: „Als ich noch im Flügelkleide“. Schauspielpreise. Abends 7 Uhr: „Die Walküre“. Handlung von Richard Wagner. Opernpreise.

Montag, 19. April, abends 8 Uhr: Volksvorstellung: „Flachsmann als Erzieher“. Komödie in 3 Akten von Otto Ernst. Einheitspreise.

Dienstag, 20. April, abends 8 Uhr (außer Abonnement): „Alles um Geld“. Ein Stück in 5 Aufzügen von Otto Ernst. Schauspielpreise.

Mittwoch, 21. April, abends 8 Uhr (Abonn. B): „Isebill“. Das Märlein von dem Fischer und seiner Frau. Dramatische Symphonie von Friedrich Klose. Opernpreise.

Donnerstag, 22. April, abends 8 Uhr: Volksvorstellung: „Die Zauberflöte“. Einheitspreise.

Freitag, 23. April, abends 8 Uhr (Abonn. C): „Die Maienkönigin“. Schäferspiel in einem Akt von Gluck. „Der Dorfbarbier“. Komische Oper von Johann Schenk. „Tanzbilder“ von Max Semmler. Opernpreise.

Samstag, 24. April, abends 8 Uhr (außer Abonnement): „Als ich noch im Flügelkleide“. Schauspielpreise.

Sonntag, 25. April, nachm. 2 Uhr: Letztes Gastspiel Alexander Moissi: „Hamlet“. Trauerspiel von William Shakespeare. Erhöhte Preise. Abends 8 Uhr: „Isebill“. Opernpreise.

# LINOLEUM

Drucklinoleum  
Inlaiddinoleum  
Granitlinoleum  
Linoleumläufer  
Inlaid für Tischbelag

46

## Bertschinger & Co.

Zeughausgasse 20, Bern, Teleph. 852

## Gartenbau-Institut Brienz

Kurse für Frauen und Töchter

Beginn: 7. April—18. Mai. — Prospekte und Referenzen durch  
Frl. H. Michel, Gärtnerin, Brienz. 109

Mechan.  
Möbel-Schreinerei  
**Fritz Schmidt**  
BERN — Marzili  
10 Weihergasse 10

Best gearbeitete, stimmungsvolle

## Schlafzimmer

Speise- und Herren-  
zimmer zu Fabrikpreisen!

136

Besichtigen Sie gefälligst meine Musterzimmer!

Inserate haben in der Berner Woche guten Erfolg.

### Verschiedenes.

#### Kunstjaion Ferd. Wyz.

Das ungarische Rote Kreuz hat die Ausstellung und den Verkauf von Bildern und Graphiken schweizerischer und ausländischer Künstler zugunsten der notleidenden ungarischen Kinder veranstaltet. Die Künstler haben geschenktweise zum Teil vorzügliche Arbeiten zur Verfügung gestellt. Es ist notwendig, ihnen für diese Tat edler Uneigennützigkeit öffentlich zu danken. Darum besonders, weil es bei ähnlichen Veranstaltungen oder besser Veranstaltungen mit dem gleichen Zwecke, Armen und Notleidenden zu helfen, gelegentlich nicht ohne Unfug — das Wort ist nicht zu stark — abgegangen ist. Das ist der Grund, warum so viele bedeutende Künstler nicht mehr für solche Anlässe zu haben sind. Ich weiß es von mehreren Berner Künstlern, daß sie nur darum ähnlichen Einladungen keine Folge geben, weil sie nicht mithelfen wollen, vermögliche Komiteedamen mit Schätzen der Kunst zu „bereichern“. Dies einmal öffentlich festzustellen, wird heilsam sein. — Es ist mir hier unmöglich, auch nur annähernd alle Namen der Aussteller zu erwähnen. Jedenfalls aber ist die Ausstellung des Besuches wirklich wert. Zudem sind die Preise als sehr niedrige zu bezeichnen; für 10 bis 30 Franken, teilweise sogar billiger, ist es möglich, sich gute Blätter von bleibenden Werten anzuschaffen. So sind beispielsweise zwanzig Lithographien von Hans Thoma zu 20 Fr. das Blatt vorhanden. Emil Anner ist ein vorzüglicher Radierer und bringt prachtvolle Blätter. Wertvoll sind Skizzen von Maurice Barraud, schön die Radierungen von Karl Strauß. Von den Bernern sind da Karl Hämny, E. Perinciosi und Otto Vivian mit Holzschnitten, Emil Brochaska, Ernst Morgenthaler und A. Villjequist mit Aquarellen.

F. W. Konrad.  
Stadttheater.

„Blaubart“, Freitag, 9. April.

Gewiß hat man oft und herzlich lachen müssen, vor allem über den König Bobeche des Herrn Kohlund, der in seinem König eine amüsante Mischung von Fürst und Hofnarr gab. Im ganzen aber halte ich den „Blaubart“ für einen

verfehlten Versuch. Es fehlt dem Werk die innere wefensnotwendige Struktur, es ist ein Kompromißwerk. Es ist gewiß ein löbliches Beginnen, ältere Musik zu retten mit neuen Librettos. Wir denken dabei dankbar an Erich Fisches „Musikalische Komödien“. Aber wo, wie beim „Blaubart“, auch die Musik auf die Parodie (so war die Operette ursprünglich gedacht) eingestellt ist, also nur Eigenwert besitzt in enger Bezugnahme auf das, was lächerlich gemacht werden soll, fehlen dem unbefangenen, wie dem reflektierenden Zuhörer die notwendigen Zwischenglieder. Wir kennen das gesellschaftliche, höfische und musikalische Paris Napoleons III. zu wenig intim, um den eigentlichen Reiz der Operette zu verstehen. Das Problem des „Blaubart“ selber ließe sich in einer gänzlichen Neuschöpfung wohl passender, „zügiger“ gestalten. Herr Kohlund und Fräulein Bornholt, manche Kuriositäten in Kostümen und Szenarium retten das Stück. Im ersten Akt spielte das Orchester rhythmisch ganz zersahren.

Der Sprache des Librettos zollen wir einzig ungeteilte Bewunderung. Hier hat Herr Gian Bundi in fein und scharf geschliffenen Versen Treffliches geleistet. Möge er seine Kunst noch einer glücklicheren Aufgabe zuwenden.

-fas-

#### Engadiner Nelken.

Eine Sammlung rätoromanischer Lyrik. Freie Uebersetzung ins Deutsche von Gian Bundi. Verlag Manatschal Ebner & Cie., Chur.

Vom Dasein der rätoromanischen Sprache, der ältesten im Schweizerland, hören und wissen die deutschen, französischen und italienischen Miteidgenossen wenig. Die Rätoromanen sind geborene Polyglotten, sie sprechen fast alle mindestens drei Sprachen und lassen so niemanden fühlen, daß sie einem anderen Sprachstamm angehören, einem Völklein, das in der Schweiz auf 40 000 Seelen zusammengeschmolzen ist. Einst ertönte die rätoromanische Sprache fast in der ganzen Ostschweiz bis über den Bodensee hinaus, ferner im Vorarlberg und im Tirol. Heute ist sie auf ihre letzten Positionen zurückgedrängt, die sie mit aller Kraft und Fähigkeit verteidigt. Eine mächtige Welle geht durch die romanischen Täler Graubündens, allenthalben rüstet man sich zum Kampf, um von heute an auch keinen Schritt mehr zurückzuweichen, und durch Pflege der Sprache in Kirche, Schule und Familie das teure Erbgut zu erhalten. Es gibt eine rätoromanische Literatur und eine rätoromanische Kultur; beide gedeihen im Stillen, fremd vom großen Strome der Welt; aber beide haben schöne Blüten getragen. Heute überreicht ein Engadiner, Gian Bundi, der Herausgeber der Engadiner Märchen, den Miteidgenossen einen

Strauß Engadiner Nelken. Bundi hat versucht, einige lyrische Gedichte ins Deutsche zu übertragen, um etwas vom rätoromanischen Fühlen und Wesen den Miteidgenossen zu vermitteln. Bundi, der beide Sprachen vollkommen beherrscht, hat sein Möglichstes getan, um einige der schönsten Werke der romanischen Lyrik in einer guten Uebersetzung darzubieten. Die feinsinnige Auswahl erlaubt dem Deutschschweizer einen Blick zu tun in das Schaffen aller bedeutenderen Dichter des Engadins.

#### Zwölf Ratschläge für Schwerhörige.

1. Scheue dich nicht, deine Schwerhörigkeit zu bekennen. Wie willst du sonst auf Verständnis bei deinen Mitmenschen hoffen?
2. Scheue dich nicht, zu fragen, wenn du etwas nicht verstanden hast; durch falsche Antworten hilfst du nur die Unsicht verbreiten, Schwerhörige seien nicht intelligent.
3. Trachte nach dem besten Hilfsmittel der Schwerhörigen: der Absehkunst.
4. Hindert dich ein ungünstiger Platz am Ablesen, so verlange ihn zu wechseln.
5. Sei nicht schüchtern! Ein ruhiges, sicheres Auftreten bringt dir unzählige Vorteile. Trachte deshalb ernsthaft danach, deine Menschenscheu zu bemeistern.
6. Versuche ebenso ernsthaft, dein Mißtrauen gegen die Menschen zu bekämpfen, ja, laß daselbe überhaupt gar nicht in dir aufkommen. Kämpfe ebenfalls dagegen, ein mürrischer, verschlossener Mensch zu werden.
7. Hüte dich vor allzugroßer Schweigsamkeit! Benütze die Gelegenheit, dich im Sprechen zu üben, denn ohne Übung werden die Sprachorgane schlaff — die Sprache schwerfällig und fehlerhaft.
8. Sprich möglichst deutlich und klavoll! Dein Partner im Gespräch wird dadurch ebenfalls zu gutem Sprechen angeregt.
9. Fange wenn möglich das Gespräch selber an und suche die Führung desselben zu behalten.
10. Benütze, wenn es nötig ist, ohne Scheu Hörapparat, Hörrohr und Notizblock.
11. Strebe trotz deinem Gebrechen nach mühlicher Tätigkeit und suche stets dein Bestes zu leisten.
12. Lies viel und schreibe auch möglichst viel, denn diese Form des Gedankenaustausches steht dir offen.

Hephata-Verein Bern.

Keine Verstopfung. Tobler-Kakao — in Paketen mit der Blei-Plombe — ist derart paripariert, dass die Verdauung gefördert wird.

Nun Amthausgasse  
Nr. 7

Lingerie Tschaggeny

Nun Amthausgasse  
Nr. 7

Anerkannt gutempfohlenes Spezialgeschäft für

Aussteuern

Damenwäsche

Herrenwäsche

Eigenes Atelier

Billigste Preise



*Jetzt habe ich ihn*

den echten **Tobler-Cacao** in Paketen mit der Bleiplombe ~ und bereite mir daraus ein gesundes, wohlschmeckendes Getränk, das nicht die Nerven aufregt, wie der so schädliche Kaffee und Tee. **Tobler-Cacao** ist leicht löslich und stopft nicht. Nur echt in Paketen mit der Bleiplombe von 100g. 65 ct., 200g frs. 1.25, 400g frs. 2.50 und 1kg. frs. 6.25



STROH-HÜTE

**A. STAUFFER**

53. MARKTGASSE 53.  
I. ETAGE

Gegründet 1787

68

**Verblüffend!  
Reizendhübsch!**



Schon in 5-8 Tagen einen blendend reinen jugendfrischen Teint.

Gebraucht

„Serena“

Gleich nach den ersten Tagen nach der Anwendung tritt eine auffallende

Teintverschönerung ein, die Haut wird sammetweich und zart. Beseitigt schnell und sicher alle lästigen Hautfehler, wie Sommersprossen, Falten, Narben, Säuren, Flechten, Rote, lästige Nasenröte etc. und ist absolut unschädlich. Alleinverkauf gegen Nachnahme portofrei à Fr. 4.50 und 6.75.

Erfolg absolut sicher

garantiert.

25

Grossexporthaus „Tunisa“, Lausanne

Immer frisch!



13 BERN

Oppliger & Frauchiger  
Aarberggasse 23 und 25

Reiseartikel — Lederwaren

sowie

76

**Bergsport-Artikel**

empfiehlt höflichst

Sattlerei **K. v. Hoven**

Kramgasse 45 — Kesslergasse 8

**Die Hauswäsche**

Blusen, Röcke, Kragen, Manchetten,  
Hemden

besorgt Ihnen gut und billig die

67

**Zentral-Waschanstalt Bern**

Schwarztor 33 — Telefon Nr. 1975



TASCHENWECKER  
UHREN

*W. Jürler Bern*

Uhren-Spezialhaus Horlog  
Marktgasse 27





# Die Berner Woche in Wort und Bild

Nummer 17

Bern, den 24. April 1920

10. Jahrgang

Druck und Verlag: Buchdruckerei Jules Werder, Spitalgasse 24, Bern. Telephon 672.  
 Abonnementspreis: für 3 Monate Sr. 2.50, 6 Monate Sr. 5.—, 12 Monate Sr. 10.—,  
 — Ausland: halbjährlich Sr. 7.60, jährlich Sr. 15.20 (inkl. Porto) —  
 Abonnementsbeträge können kostenfrei auf Postcheck-Konto III. 1145 einbezahlt werden.

Insertionspreis: für die viergespaltene Nonpareillezeile 25 Cts. (Ausland 30 Cts.)  
 Reklamen 75 Cts. die Zeile.  
 Annoncen-Regie: Orell Süssli-Annoncen Bern, Bahnhofplatz 3, 1. Stock. Filialen:  
 Zürich, Aarau, Basel, Chur, Luzern, St. Gallen, Solothurn, Genf, Lausanne, Neuchâtel etc.

Redaktion: Dr. Hans Bracher, Spitalackerstrasse 28 (Telephon 5302) in Bern, und Jules Werder, Spitalgasse Nr. 24 (Telephon 672) in Bern.

**Aus dem Inhalt:** G. K. Pfeffel: Das Gebet (Gedicht). — Meinrad Lienert: Die Schmiedjungfer (eine Bergdorfgeschichte). — Stilleben in Weiss (Illustr.). — Der Wetterwart auf dem Säntis (5 Illustr.). — Karl Grunder: D's Osterblüemli. — Karl Erny: Die Frau im Sprichwort. — A. Fankhauser: San Remo. — *Berner Wochenchronik*: Vor der Abstimmung (Gedicht von Hotta). — Nekrologe mit Bildnissen: Johann Michael Neher, gew. Seniorchef der Schreibbücherfabrik Neher & Söhne; Frä. Johanna Stucki.

## SPIEZ PENSION SEEROSE

Angenehmer Ferienaufenthalt 153

## Gartenbau-Institut Brienz

Kurse für Frauen und Töchter

Beginn: 7. April—18. Mai. — Prospekte und Referenzen durch  
 Frä. H. Michel, Gärtnerin, Brienz. 109

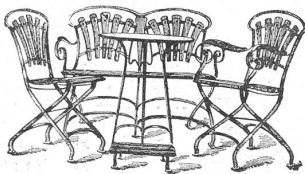
## Holzrollschutzwände

liefert in feinsten Ausführung  
 für Garten und Verandas

**Hermann Kästli, Bern**  
 Rolladen-Industrie

Telephon 6277

64



**Gartenmöbel**  
**Verandamöbel**  
**Gartenfiguren**  
**Giesskannen**  
**Gartengeräte**  
**Panoramakugeln**  
**Rasenmäher** 142

## BÄHLER & Cie., BERN

Effingerstrasse 14 Telephon 838 Seilerstrasse 11

## Abplanalp-Turn-Institut

ist eröffnet Spitalgasse 3 III Lift. 154

Vorzüglichste Turnmethode

ZUR

Reduktion der Korpulenz

Leiter: SOLLBERGER, Turnlehrer  
 Bad — Touche — Telephon 47.94

## Stickereien

für Wäsche beziehen Sie vorteilhaft direkt vom Sticker.  
 Tadellose Handmaschinen-Ware. Verlangen Sie Muster.  
 Alb. Meier, Sticker, Degersheim (St. Gallen.)

## Spezialgeschäft Rud. Jenni-Chunauer

51 Kramgasse Bern Telephon 47.40



**Damen- und  
 Herren-  
 Stoffe**

**Aussteuer-  
 Artikel**

21

Verlangen Sie Muster  
 5 % Rabattmarken

# Garten- u. Veranda-Möbel

Rollschutzwände

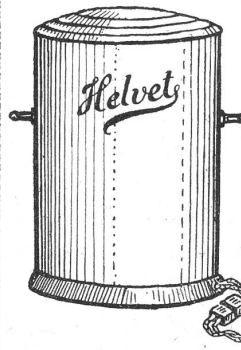


156

in grösster Auswahl — Prospekte gratis

**CHRISTEN & Co., BERN**

Markt. 28/30 Eisenwarenhandlung Zeughausg.



## Elektro-Kocher Helvet

behebt die Mängel des  
automatischen Kochers

**Er kocht allein !!  
Für die Reinigung  
wird er in Wasser  
getaucht!** 8

Erhältlich bei den Elektrikern  
der ganzen Schweiz und bei den  
Fabrikanten und Erfindern  
Société genevoise d'électricité,  
6 Cours de Rive, Genf.

Inserate haben in der Berner Woche guten Erfolg.



*nervenaufregenden Kaffee und  
Tee. Meine Kinder bekommen je-  
den Morgen und Abend nur den  
echten **Tobler-Cacao** in Paketen  
mit der Bleiplombe. Gesundnahr-  
haft und wohlschmeckend. Tobler-  
Cacao ist leicht löslich u. verdaulich.  
Nur echt in Paketen mit der Blei-  
plombe von 100g. 65 cts., 200g. frs. 1.25  
400g. frs. 2.50 und 1kg. frs. 6.25*



**STROH-HÜTE  
A. STAUFFER**

53. MARKTGASSE 53.  
I. ETAGE

Gegründet 1787

68

## Familiendrucksachen

Geburtsanzeigen  
Visitkarten (Billetkarten)  
Gratulationskarten  
Verlobungsdrucksachen  
Hochzeitsdrucksachen  
Einladungen, Menus  
Trauerdrucksachen (Zirkulare,  
Karten, Danksagungen)

liefert in kürzester Zeit

**Jules Werder, Buchdruckerei**

Spitalgasse 24

Telephon 672

127

### Spielplan des Berner Stadttheaters vom 25. April bis 2. Mai.

Sonntag, 25. April, nachm. 2 Uhr:  
Letztes Gastspiel Alexander Moissi:  
„Hamlet“. Erhöhte Preise. Abends  
8 Uhr: Zum letztenmal: „Ilsebill“.  
Opernpreise.

Montag, 26. April, abends 8 Uhr:  
Volksvorstellung: „Hamlet“. Ein-  
heitspreise.

Dienstag, 27. April, abends 7½ Uhr:  
„Die Maienkönigin“, „Der Dorfbar-  
bier“, Tanzbilder von Max Semmler.  
Opernpreise.

Mittwoch, 28. April abends 8 Uhr  
(Abonn. A): „Die Zauberflöte“.  
Opernpreise.

Donnerstag, 29. April, abends 8 Uhr:

Volksvorstellung: „Hamlet“. Alexan-  
der Moissi als Gast. Einheitspreise.

Freitag, 30. April, abends 8 Uhr (außer  
Abonnement: „Ein Sommernachts-  
traum“. Lustspiel in fünf Aufzügen  
von William Shakespeare, Musik von  
Felix Mendelssohn-Bartholdi. Opern-  
preise.

Samstag, 1. Mai, abends 8 Uhr: „Die  
drei Zwillinge“. Schwank von Impe-  
tosen und Mathern. Schauspielpreise.

Sonntag, 2. Mai, nachm. 2½ Uhr:  
„Die Raschhoffs“. Schauspiel von  
Hermann Sudermann. Schauspiel-  
preise. Abends 8 Uhr: „Familie  
Hannemann. Schwank in 3 Akten von  
Reimann und Schwarz. Schauspiel-  
preise.

### Heimatschutz und Landeskunde.

Ein interessantes Kapitel schweizerischer Landes-  
kunde behandelt im zweiten Jahreshft des „Hei-  
matschutz“ Chorherr Bourban aus St. Maurice.  
Der bekannte Gelehrte widmet sein Augenmerk  
den Speichern und Kellern des Wallis, die in ihrem  
Aeussern, in ihren Inschriften und Geräten man-  
cherlei Charakteristisches aufweisen, das nur auf  
Walliser Boden wächst. Der Kenntnis und Er-  
haltung dieser Kleinarchitektur und ihren Zube-  
hörden ist die illustrierte Abhandlung gewidmet.  
Im gleichen Hft schreibt Ingenieur H. Straub  
über die Anlage unserer Feldwege und Land-  
strassen. An Hand zahlreicher Zeichnungen und  
Bilder aus allen Gegenden der Schweiz zeigt der  
Fachmann wie die Strasse sich dem Gelände an-  
passen kann und soll um in der Landschaft nicht  
störend zu wirken. Der Artikel ist eine treffliche  
Anleitung zum Sehen und ein beachtenswerter  
Fingerzeig für unsere Geometer und staatlichen  
Baubureaux.